

BẢN HƯỚNG DẪN CÁCH LÀM ĐƠN XIN MIỄN HOẶC GIẢM TIỀN ĂN TRƯA

Thưa quý phụ huynh hay giám hộ:

Khu Học Chính Garden Grove tham gia Chương trình Ăn Sáng và Ăn Trưa ở Trường Toàn Quốc. Các trường học phục vụ ăn sáng và ăn trưa cho học sinh vào mỗi ngày đi học. Học sinh có thể mua phần ăn trưa với giá \$1.50 ở trường tiểu học, \$2.00 ở trường trung học cấp I, và \$2.50 ở trường trung học cấp II. Chỉ có một số trường phục vụ ăn sáng cho học sinh. Học sinh hợp lệ được ăn miễn phí hoặc với giá giảm 40 xu cho bữa ăn trưa và 30 xu cho bữa ăn sáng. Nếu quý vị đang lãnh Trợ cấp Thực Phẩm (Food Stamps), hưởng Chương trình CalWORKs (Cơ hội làm việc và trách nhiệm đối với con trẻ), Trợ cấp cho thân nhân làm giám hộ (KinGAP), hay Chương trình phân phối thực phẩm cho khu vực người Da Đỏ (FDPIR) (Xem phần “HƯỚNG FOOD STAMP” dưới đây) và nếu tổng số thu nhập của **mọi người trong nhà** bằng hay dưới mức thu nhập ghi trong bảng quy định dưới đây, con quý vị sẽ được miễn hay giảm tiền ăn ở trường. “Nhà” có nghĩa là một nhóm người, có hay không có họ hàng với nhau, sống chung với nhau như một đơn vị kinh tế và cùng chia sẻ những **phí tổn sinh sống** với nhau. “Phí tổn sinh sống” gồm có tiền thuê nhà, quần áo, thực phẩm, tiền khám bác sĩ, và tiền ga, điện, nước, v.v... (Xem phần “THU NHẬP CỦA MỌI NGƯỜI TRONG NHÀ” dưới đây). Con nuôi do sở xã hội chịu trách nhiệm hay toà án giám sát được ăn miễn hay giảm phí bất kể mức thu nhập. (Xem phần “CON NUÔI” dưới đây).

CÁCH LÀM ĐƠN

Muốn xin miễn hay giảm tiền ăn trưa ở trường, quý vị hãy cẩn thận điền “**Đơn Xin Miễn và Giảm Tiền Ăn Trưa**” kèm theo đây, ký tên, và gửi lại cho trường càng sớm càng tốt. Chúng tôi sẽ không cứu xét đơn nếu không có đầy đủ chi tiết cần thiết.

HƯỚNG FOOD STAMP, CalWORKs, KIN-GAP, và FDPIR - Quý vị hãy điền vào Phần A tên của mỗi con em và số hồ sơ Food Stamp, CalWORKs, Kin-GAP, hay FDPIR. **MỘT NGƯỜI LỚN TRONG NHÀ PHẢI KÝ VÀO PHẦN C CỦA MẪU ĐƠN. Không bắt buộc phải ghi số an sinh xã hội.**

CHƯƠNG TRÌNH PHÂN PHỐI THỰC PHẨM CHO KHU VỰC NGƯỜI DA ĐỎ (FDPIR) - Học sinh thuộc những gia đình đang hưởng Chương trình phân phối thực phẩm cho khu vực người Da Đỏ (FDPIR) đương nhiên được ăn trưa hay uống sữa miễn phí ở trường, chiếu theo Điều khoản 4(b) của Đạo luật năm 1977 về Trợ cấp Thực Phẩm (Food Stamp Act). Theo điều khoản này, những gia đình hợp lệ được chọn hưởng chương trình Trợ Cấp Thực Phẩm (Food Stamp) hoặc chương trình FDPIR. Khi được cho phép chọn lựa như vậy, các gia đình hưởng chương trình FDPIR có cùng quyền lợi như những gia đình hưởng Trợ Cấp Thực Phẩm.

CON NUÔI hay CON Ở TRONG VIỆN - Trong phần A, viết tên của đứa bé cùng với trường học của em. Nếu em được cấp tiền “chi dùng cá nhân”, ghi số tiền đó ra. “Chi dùng cá nhân” là: (a) tiền do văn phòng xã hội cấp theo từng loại để chi dùng riêng cho em nhỏ, như tiền mua quần áo, trả học phí, và tiền phụ cấp; và (b) mọi thứ tiền khác em nhận được, như tiền do gia đình em cho và tiền do em đi làm toàn thời gian hay bán thời gian. **Cha mẹ nuôi của em hay viên chức có thẩm quyền phải ký tên đứng đơn. Không cần phải ghi 4 con số cuối của Số An Sinh Xã Hội.**

SỐ AN SINH XÃ HỘI - Người ký đơn phải ghi 4 con số cuối của số an sinh xã hội của mình. Nếu không có số an sinh xã hội, người ký đơn đánh dấu vào ô “Tôi không có số an sinh xã hội.” Nếu đã ghi trong đơn số hồ sơ Food Stamp, CalWORKs, Kin-GAP, hay FDPIR của con em, hoặc nếu làm đơn này cho con nuôi, **không cần ghi số an sinh xã hội.**

THU NHẬP CỦA MỌI NGƯỜI TRONG NHÀ (tiền thù lao, tiền lương, hưu bổng, v.v...) - Muốn xin miễn hay giảm tiền ăn trưa ở trường, quý vị cần điền **Đơn Xin Miễn hoặc Giảm Tiền Ăn Trưa** kèm theo đây, ký tên rồi nộp lại cho trường càng sớm càng tốt. Chúng tôi không thể cứu xét đơn nếu không có đầy đủ chi tiết cần thiết. Nếu **không** ghi trong đơn số hồ sơ Food Stamp, CalWORKs, Kin-GAP, hay FDPIR cho **mỗi** em học sinh có tên trong đơn, quý vị cần phải ghi:

- Tên của tất cả trẻ em trong nhà ở tuổi đi học cùng với tên trường của các em.
- Tên của những em khác trong nhà không đi học.
- Tên của tất cả những người lớn trong nhà, mức và nguồn thu nhập trong tháng trước của mỗi người.
- 4 con số cuối của số an sinh xã hội của người ký đơn, hoặc nếu không có số an sinh xã hội thì đánh dấu vào ô “Tôi không có số an sinh xã hội.”

Đối với một em đang sống với thân nhân hay bạn bè, cho dù em có hay không có ở dưới quyền bảo trợ của toà án, quý vị vẫn phải điền đơn cho em với đầy đủ những người trong nhà em đang ở và mức thu nhập của những người này.

Một người lớn trong nhà phải ký vào phần C của mẫu đơn.

Bảng quy định về mức thu nhập dưới đây chỉ để xem quý vị có **HỢI ĐÚ ĐIỀU KIỆN** làm đơn hay không. Còn việc con em được ăn trưa miễn hoặc giảm phí thì phải chờ cứu xét đơn.

BẢNG QUY ĐỊNH VỀ MỨC THU NHẬP

1 tháng 7, 2011 - 30 tháng 6, 2012

| Số người trong nhà | Hàng năm | Hàng tháng | 1 tháng 2 lần | Mỗi 2 tuần | Hàng tuần |
|--------------------|----------|------------|---------------|------------|-----------|
| 1* | \$20,147 | \$1,679 | \$840 | \$775 | \$388 |
| 2 | 27,214 | 2,268 | 1,134 | 1,047 | 524 |
| 3 | 34,281 | 2,857 | 1,429 | 1,319 | 660 |
| 4 | 41,348 | 3,446 | 1,723 | 1,591 | 796 |
| 5 | 48,415 | 4,035 | 2,018 | 1,863 | 932 |
| 6 | 55,482 | 4,624 | 2,312 | 2,134 | 1,067 |
| 7 | 62,549 | 5,213 | 2,607 | 2,406 | 1,203 |
| 8 | 69,616 | 5,802 | 2,901 | 2,678 | 1,339 |

Nếu có thêm người nào thì cộng thêm:

| | | | | |
|---------|-------|-------|-------|-------|
| \$7,067 | \$589 | \$295 | \$272 | \$136 |
|---------|-------|-------|-------|-------|

Bảng quy định trên không áp dụng cho những gia đình hưởng Food Stamps, Kin-GAP, FDPIR hay cho những trẻ em trong chương trình CalWORKs vì những em này đương nhiên được ăn miễn phí ở trường.

* Nhà một người có nghĩa là một đứa trẻ sống tự lập. Chữ “nhà” đồng nghĩa với gia đình và có nghĩa là một nhóm người có hay không có họ hàng với nhau, không cư ngụ trong một viện cứu tế hay nhà trọ nhưng sống chung trong một căn nhà như một đơn vị kinh tế và chia sẻ với nhau mọi thu nhập và chi phí quan trọng.

MỨC THU NHẬP HIỆN THỜI – Mức thu nhập trước khi trừ thuế hoặc khoản tiền khác và nguồn thu nhập đó của mỗi người trong nhà trong **tháng trước**, như tiền lương, tiền trợ cấp xã hội, hưu bổng, hay nguồn thu nhập nào khác. Trong **tháng trước**, nếu thu nhập không cố định, xin ghi mức trung bình mỗi tháng hoặc phỏng chừng mức thu nhập hàng năm.

Cách tính thu nhập hàng tháng: **lấy số thu nhập hàng tuần x 4.33; mỗi hai tuần x 2.15; một tháng hai lần x 2.**

THU NHẬP CẦN KHAI BÁO

THU NHẬP TỪ VIỆC LÀM

Tiền thù lao, tiền lương, tiền trả nước, quyền lợi đình công, trợ cấp thất nghiệp, tiền bồi thường lao động, lợi tức sau khi trừ thuế từ doanh nghiệp hay canh tác do mình làm chủ.

TRỢ CẤP XÃ HỘI CẤP DƯỠNG CON CÁI TRỢ CẤP LY DỊ

Tiền trợ giúp của chính phủ, trợ cấp xã hội, trợ cấp ly dị, và cấp dưỡng con cái.

TIỀN CẤP DƯỠNG HƯU BỔNG AN SINH XÃ HỘI

Tiền cấp dưỡng, hưu bổng, trợ cấp SSI, An Sinh Xã Hội (kể cả tiền SSI cấp cho trẻ em).

THU NHẬP KHÁC

Trợ cấp tàn tật; tiền mặt rút ra từ quỹ tiết kiệm; tiền lời và cổ tức; thu nhập từ bất động sản, tài sản tín thác và đầu tư; tiền đóng góp thường xuyên của những người không ở cùng nhà; tiền nhuận bút hay huê hồng sau khi trừ thuế; tiền trả hàng năm sau khi trừ thuế; tiền cho thuê nhà sau khi trừ thuế; mọi thu nhập khác.

ĐƠN XIN HƯỞNG QUYỀN LỢI - Bất cứ lúc nào trong năm học quý vị cũng có thể làm đơn xin miễn hoặc giảm tiền ăn trưa cho con em. Tuy bây giờ quý vị không hội đủ điều kiện, nhưng khi thu nhập của quý vị bị giảm, quý vị bị mất việc, gia đình quý vị có thêm người, hoặc quý vị hội đủ điều kiện để hưởng Food Stamp, Trợ cấp CalWORKs, Kin-GAP, hay FDPIR, quý vị có thể làm đơn xin hưởng quyền lợi này.

VIỆC KIỂM CHỨNG - Bất cứ lúc nào trong năm học nhân viên có thẩm quyền của trường cũng có thể kiểm tra những chi tiết ghi trong đơn. Chúng tôi có thể yêu cầu quý vị gửi giấy tờ chứng minh thu nhập của quý vị hoặc quý vị đang được hưởng Food Stamp, CalWORKs, Kin-GAP, hay FDPIR. Xin xem mẫu đơn để biết thêm chi tiết.

BỮA ĂN CHO TRẺ EM KHUYẾT TẬT - Nếu nghĩ rằng con quý vị cần phải thay thế thức ăn hay cần thay đổi chất ăn vì một bệnh tật nào đó, xin quý vị liên lạc với nhà trường. Một em khuyết tật được quyền có bữa ăn đặc biệt mà không phải trả thêm tiền nếu tật bệnh này làm em không dùng được các món ăn thường lệ của trường.

GIA ĐÌNH HƯỞNG CHƯƠNG TRÌNH WIC - Nếu quý vị đang hưởng chương trình WIC (phụ cấp dinh dưỡng cho phụ nữ, trẻ sơ sinh và trẻ em), con quý vị có thể được miễn hay giảm tiền ăn trưa. Quý vị nên nộp đơn cho trường để được cứu xét.

KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ - Những em nào được miễn hay giảm tiền ăn trưa phải được đối xử giống như những em trả tiền ăn nguyên giá.

XÉT XỬ CÔNG BẰNG - Nếu không đồng ý với quyết định của trường về đơn xin miễn hay giảm tiền ăn trưa hay về kết quả kiểm chứng, xin quý vị nói chuyện với nhà trường. Quý vị cũng có quyền gọi điện thoại hay viết thư cho Trưởng Phòng Âm Thực theo địa chỉ sau đây để yêu cầu một buổi xét xử công bằng:

Agnes Lally, Director of Food Services
10331 Stanford Avenue, Garden Grove, CA 92840
(714) 663-6155

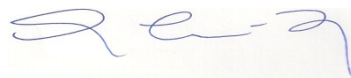
VIỆC BẢO MẬT - Số người trong gia đình, lợi tức, và số An Sinh Xã Hội của tất cả mọi người trong hộ sẽ được giữ kín và không cho ai biết vì bất cứ lý do nào. Những chi tiết mà quý vị cung cấp cho chúng tôi chỉ để quyết định xem con quý vị có được miễn hay giảm tiền ăn trưa hay không.

Có điều gì thắc mắc hoặc nếu cần được giúp đỡ trong việc điền đơn, quý vị hãy liên lạc với:

Food Services
10331 Stanford Avenue, Garden Grove, CA 92840
(714) 663-6155

Nhà trường sẽ báo cho quý vị biết là Phòng Âm Thực đã chấp thuận hay bác đơn của quý vị.

Kính thư,



Agnes Lally
Trưởng Phòng Âm Thực

Theo luật của Liên Bang và chính sách của Bộ Canh Nông Hoa Kỳ (USDA), cơ quan này cấm mọi kỳ thị về chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, phái tính, giới tính, tuổi tác, hay sự tật nguyền.

Muốn khiếu nại về sự kỳ thị, xin quý vị gửi đơn cho USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 326-W, Whitten Building, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 hoặc gọi số điện thoại (202) 720-5964 (nghe tiếng nói và TDD). Những người bị khuyết thính hoặc khuyết ngôn có thể dùng Dịch Vụ Viễn Thông Liên Bang (Federal Relay Service) để liên lạc với USDA qua số điện thoại (800) 877-8339. USDA là một cơ quan công quyền tôn trọng sự bình đẳng về cơ hội.